

500
40. 200
K 1/23

WBP
Opole

26 W 5

49



Polnisch oder Deutsch?

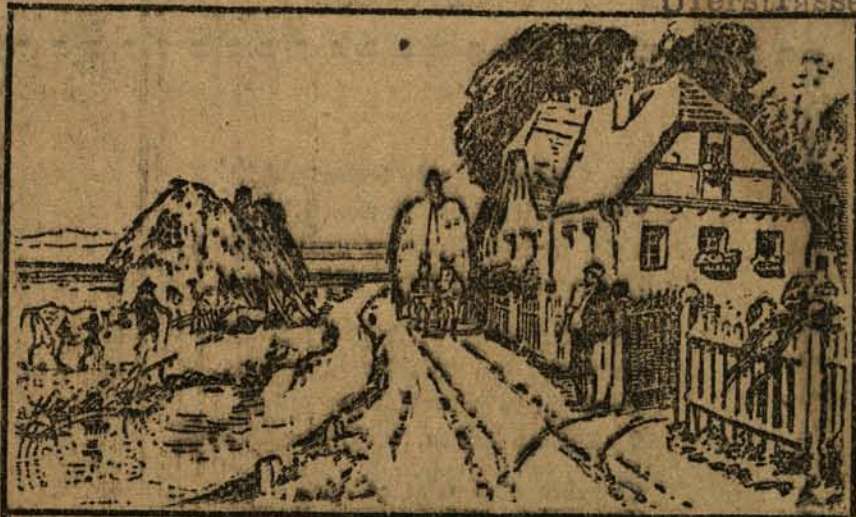
Ein ernstes Bilderbuch
für J. Knopp.
erwachsene Oberschlesier
von Wojtek und Michel.

BRESLAU
Gierstrasse, 4

Za Polską czy za Niemcami?

Poważna książka z obrazkami
dla dorosłych Górnoszlazaków.
Wydana przez Wojtka i Michała.

J. Knopp.
BRESLAU.
Uferstrasse, 4.



Polnisch oder Deutsch?

Ein ernstes Bilderbuch
für
erwachsene Oberschlesier
von Wojtek und Michel.

Za Polską, czy za Niemcami?

Poważna książka z obrazkami
dla dorosłych Górnoszlaków.
Wydana przez Wojtka i Michała.

Tema 84
26 U



Ein Bilderbuch wir bieten euch
Obgleich ihr keine Kinder seid;
Doch ist das Buch an Bildern reich
Und macht euch sicher viele Freud'.

Es zeigt euch, welch große Klust
Euch von den Polen trennet heut.
Was ihr in Oberschlesien schuf,
Das Buch getreu im Bild euch heut.

Daneben aber zeigt es auch
Wie wenig Gutes Polen schuf.
Die pol'sche Wirtschaft stand ja auch
Niemals bisher in gutem Ruf.

Es ist ja nicht ein Märchen nur,
Es ist ja richtige Wirklichkeit,
Daß bei den Polen die Kultur
Sattlich ist heute noch sehr weit.

Nicht haben wir uns ausgedacht
Die Zahlen, die ihr findet hier.
Zusammen haben wir gebracht
Sie aus gelehrten Büchern schier.

Was Deutschland hat veröffentlicht,
Oesterreich und Rußland, Polen gar,
Das gab in allen Fragen Licht,
Und das ist richtig, das ist wahr.

Nun Oberschlesier, sieh im Buch
Genau dir Bild nach Bild jezt an,
Und wie du dich mit Recht und Tug
Entscheiden kannst, du weißt es dann.

Oto książka z obrazami,
Którą ja się dzielę z wami,
Chociaż dziećmi nie jesteście,
To ją chętnie do rąk weźcie!

Patrzcie co za przepaść wielka
Polaków dzieli od Śląska,
Co wyście z kraju zrobili,
Będziecie tam w niej widzieli!

Że Polska nie nie zrobiła,
Gdyż bardzo leniwą była,
To także tam uwidzicie,
Jeno się dobrze popatrzcie!

Rzeczą znaną jest każdemu,
Polakowi i obcemu,
Że kultura u Polaków
Nizka jest jak była z wieków!

Cyfrę tutaj wam podane
Są z ksiąg mądrych wypisane,
Nie myśmy nie wymyślili
Byście szczerą prawdę mieli!

W austriackich i rosyjskich,
Niemieckich i także polskich
Książkach cośmy wyczytali,
Tośmy wam tutaj podali!

Obraz tedy za obrazem
Oglądajcie wszyscy razem
Zaraz też wiedzieć będziecie,
Za kim głosować pojedziecie!

In Polen wenig Leute mir
 Im großen weiten Lande leben,
 Daß kommt weil dort auf die Kultur
 Die Leute wenig Achtung geben.

W Polsce mało ludzi żyje,
 Za to się tam wódkę pije,
 Nie znaczy tam nic nauka,
 Nie więcej także i sztuka!

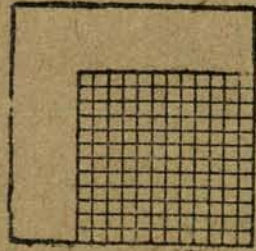
Будильнигысты

Числ 1 Чиновниковъ въ Семидесяти летъ въ Россіи

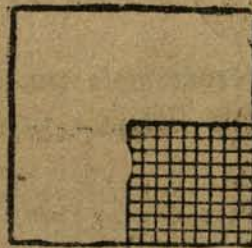
Обыкновенно

Полн

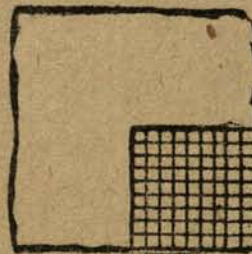
Служит



107 Персона



103 Персона



102 Персона

Siehe doch, mein liebes Kind,
Wie wenig in Polen Straßen sind.

Nadaremnie tam szukasz dróg,
Dla Polaków drogi to wróg!

Uwagi

Ciepłota powietrza w Warszawie

Obniżenie 350 km



Polen 69 km



Opole 194 km



Und die da sind, die sind noch schlecht,
Sonst wäre die polnische Wirtschaft nicht echt.

Nawet tych kilka co maja
Z lenistwa nie naprawiaja.

Zustand im Konstantin



Konstantin



Polen



Galizien

Aud auch mit der Eisenbahn
Man nur selten fahren kann.

Koleje tam często stoja,
Bo ludzie się jechać boja!

-Lambourne-

Onf 1000 Quatre Arbre m. h. l. a. m. p.

Onf 137 km



Polan 27 km



Polan 53 km



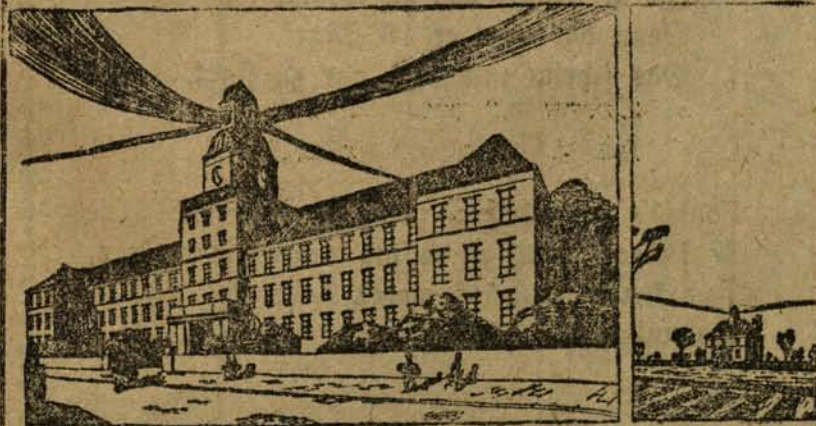
Mit der Post ist's schwach bestellt,
Wie das in die Augen fällt.

Często też poczta choruje,
Jak ci ten obraz wskazuje!

Postamtliche
Auf 100000 Linsenmark anfallend

Oberpostamt

Polen








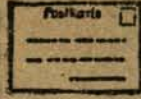




45,1

3,9

Kost'et ein Brief hier 40 Pfennig,
Ist in Polen das zu wenig,
Denn da kostet er 10 Mark,
Das scheint mir doch gar zu stark.

Fenigów czterdzieści tu za list placisz,
W Polsce dziad za to nie zmówi ci pacierz,
Tam list ci dziesięć marek kosztuje,
Co ludziom wielkie kłopoty sprawuje.

Postgebühren
des Post
im Telerne nach dem Ablande
Deutschl. Polen Deutschl. Polen

<i>Brief</i> 	 0,4 M.	 3,0 M.	 0,8 M.	 10,0 M.
<i>Postkarte</i> 	 0,3 M.	 2,0 M.	 0,6 M.	 4,0 M.
<i>Postpaket</i> 	 2,0 M.	 25,0 M.		

Ohn' Volksschul' kommt der Pole aus,
Doch lernet er auch nichts zu Haus.

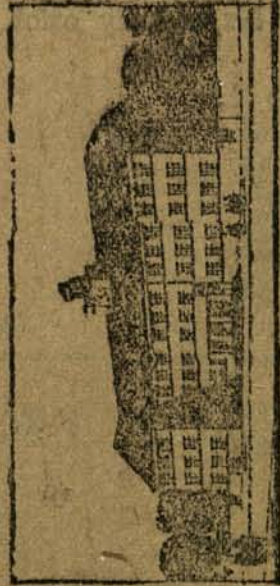
Polak nie zna ludowych szkół
Za to też głupim jest jak wół.

Volksschule

Chyž 100 Chycivich kila v Avok. v Avokollan in

Chyž 100 Chycivich kila v Avok. v Avokollan in

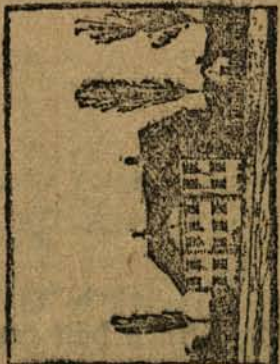
Polan Chyž 100 Chycivich kila v Avok. v Avokollan in



1233



264



749

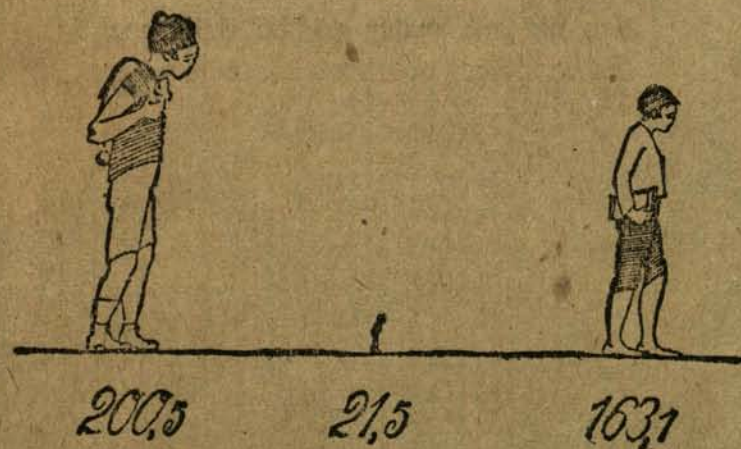
Vom Lernen hält der Pole wenig.
Wer gar nichts kann, der ist dort König.

Nauka mu sprawia wielki ból,
Największy osioł, to u nich król.

Vollstülcke

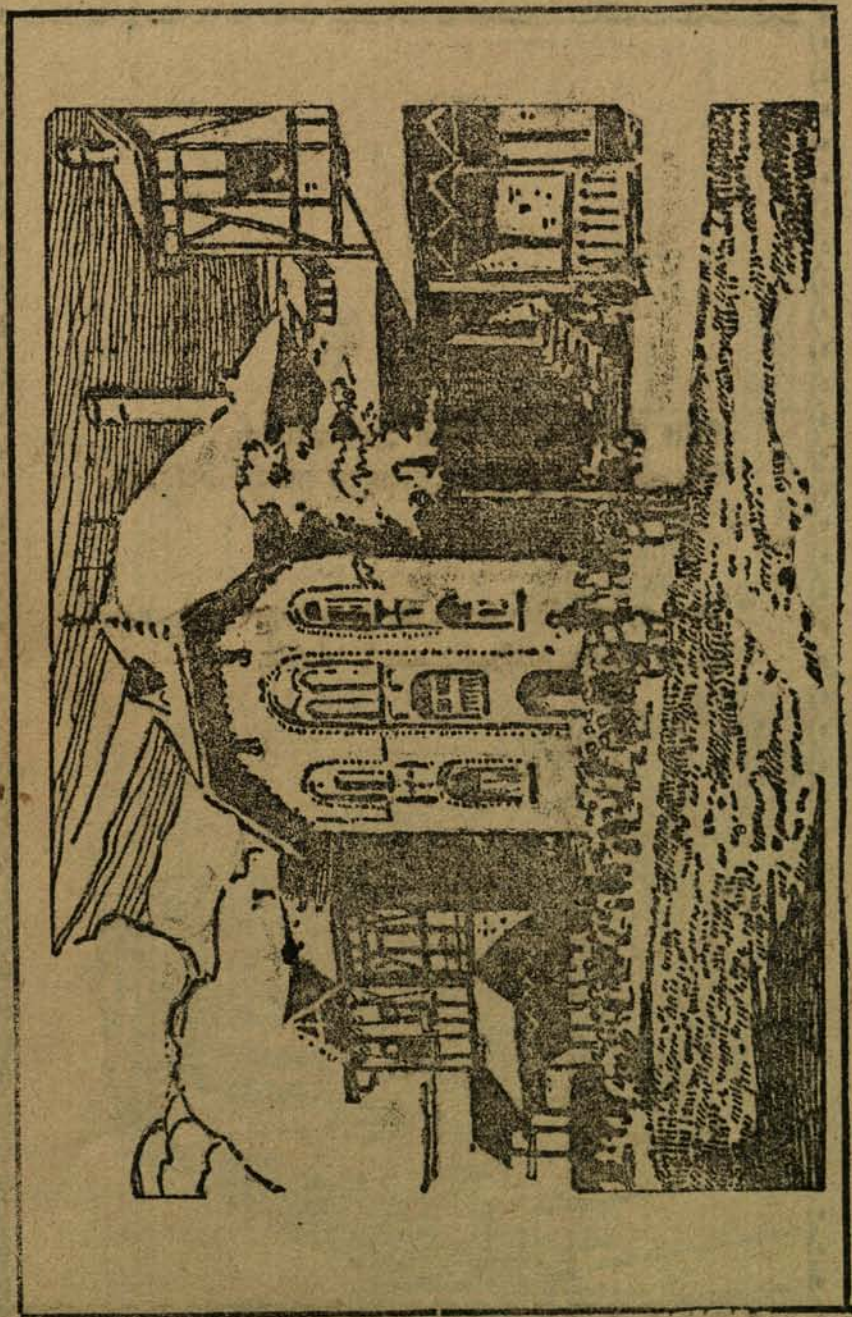
Clief 1000 Gumpen aufallan

Obachslasien Polen Galizien



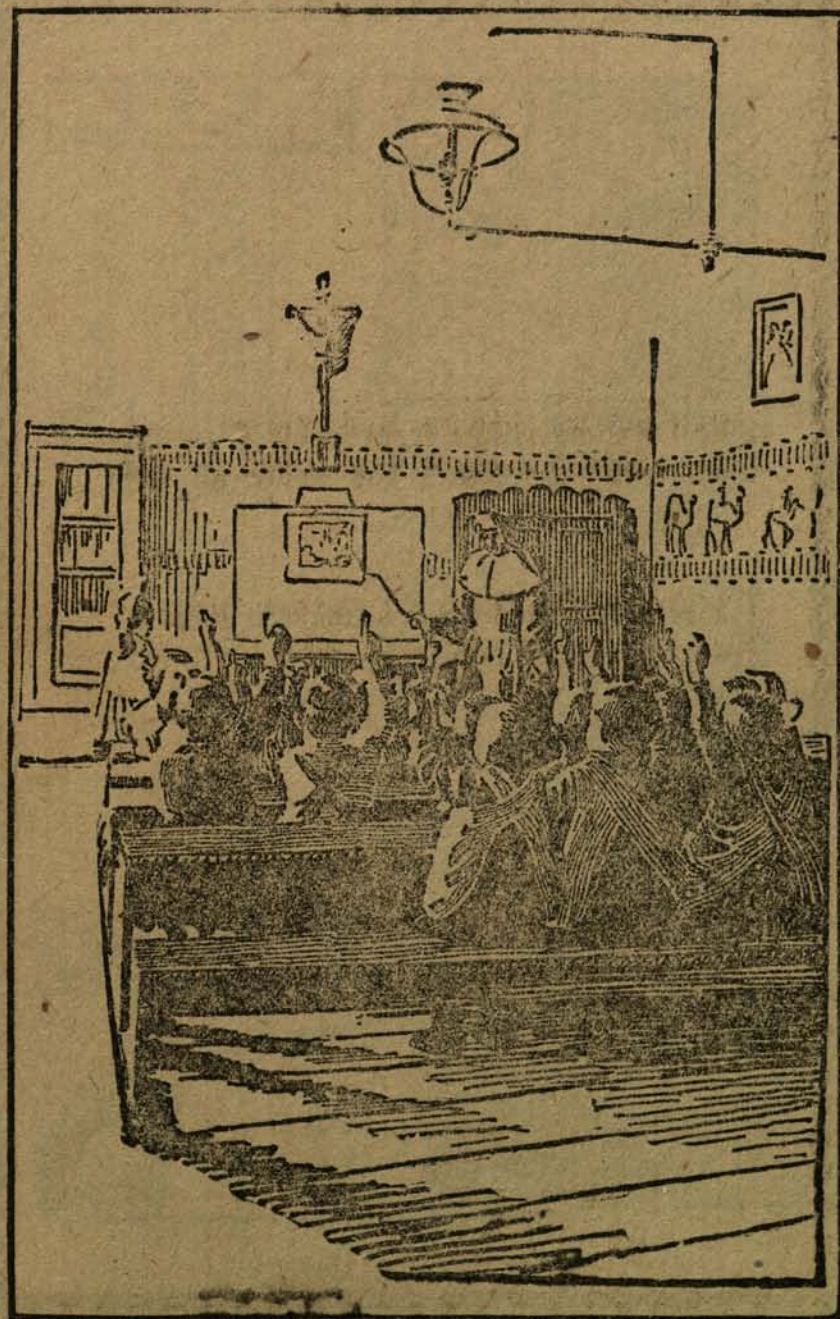
Wer kennt die Kleinkinderschule nicht,
Die so gerne besucht der kleine Wichtl

Kto nie zna malej szkółki dziecięcej,
Gdzie dzieci spotkasz coraz to więcej.



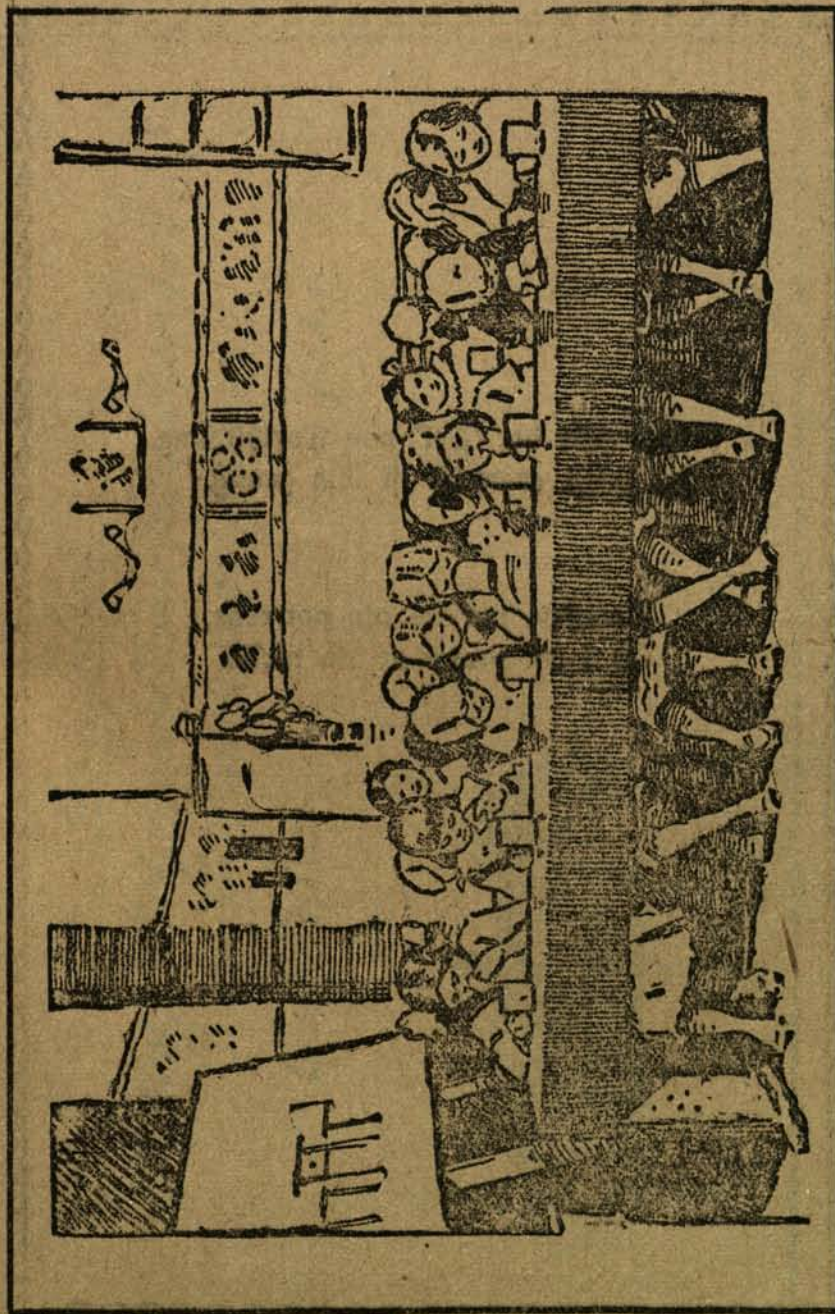
Mit unserm schönen Helmasland
Die Schwester die Kleinen macht bekannt.

Z plęknym ojczystym krajem tam zapoznawa
Nauczycielka małych, nauki dawa.



Wie sitzen am Tische so artig die Kleinen.
Das Frühstück schmeckt, das wollte ich meinen.

Jak grzecznie siedzą przy stolikach dzieci,
Jedzą śniadanie, radość z oczów im świeci.



Nichts hält der Pol' von Fortbildung.
Was selbst er weiß, ist ihm genug.

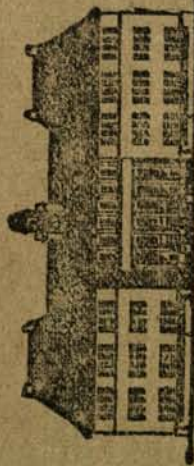
Kształcić mu się nie potrzeba,
Bo i tak przyjdzie do nieba.

Erziehung

der gelehrte Professor von Romer sehr ausgearbeitet
mit 7500 Einopsen anfallen

Erziehung

Folien



112

10

Die höheren Schulen braucht er kaum,
Für die ist bei ihm nur wenig Raum.

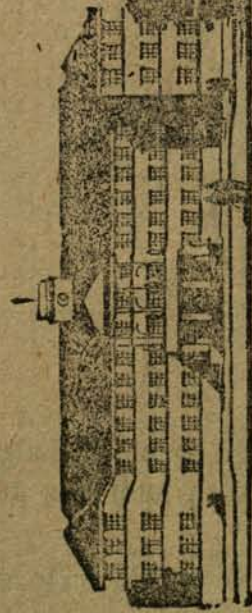
Poco mu też szkoły wyższej,
Kiedy nie zna nawet niższej.

Höhere Lehranstalten

Über 1000 Quarantanten in

Ober-Ostgalizien

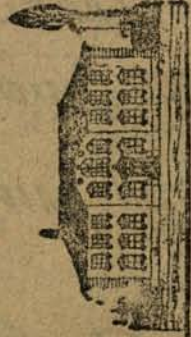
Polen Galizien



325



055

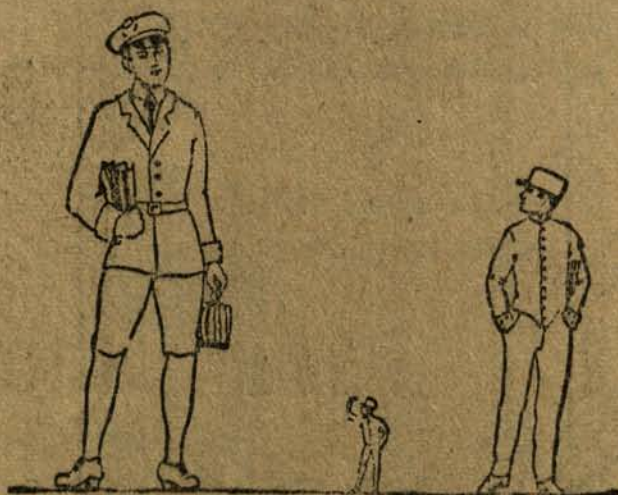


172

Höhere Schulen

Auf 1000 Einwohner ausfallen in

Oberösterreich Polen Galizien



8.1

1.6

5.5

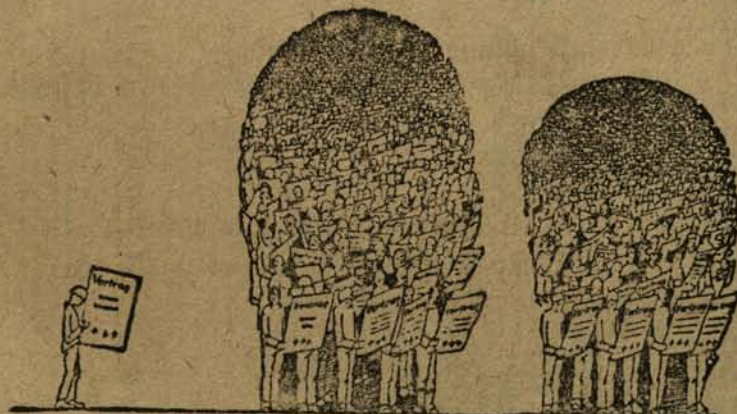
Da wenig Schulen dort nur sind,
Man auch nur wenig Schüler sind.

W szkole mało dzieci znajdziesz,
Więcej, gdy do karczmy zajdziesz.

Arbeitskräfte

Auf 1000 Einwohner ausfallen in

Oberösterreich Polen Galizien



1

590

408

Personen die nicht lesen und schreiben können

Man sieht ihn kaum, den kleinen Mann
Der in Polen lesen und schreiben kann.

Jak chłop w Polsce chce rachować,
Buty z nóg musi zdejmować.

Krankenhäuser kosten Geld,
Drum ist's in Polen damit schlecht bestellt.

O szpitalach nie trza mówić,
By Polaków nie zawstydzić.

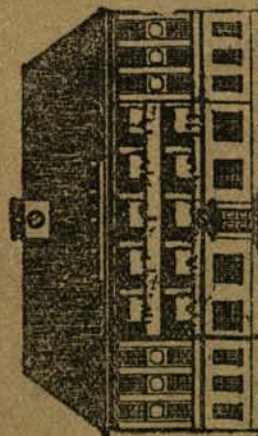
Krankenhäuser

Auf 10000 Einwohner anfallend sind

Ober-Oesterreich

Polen

Galizien



60



30



13

Nur wenig gibt es Krankbetten,
Nicht lohnt's den Kranken zu erretten.

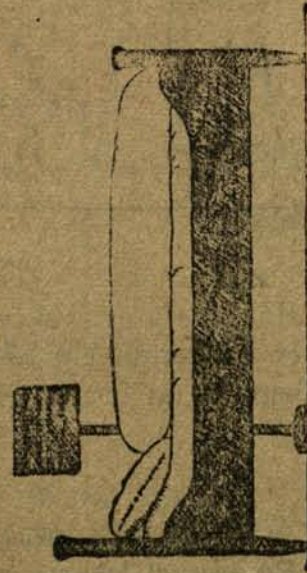
Łózek chorym nie dawaja,
Bo na to monet nie maja.

Druckmaschinen

Chief 1000 Einzelexemplare

Cherpyllopin

Folan Galizian



53



09



09

Ärzte

Auf 10000 Einwohner auffallen
Oberſtaſien Polen Galizien



Der Doktor iſt ein ſeltener Gaſt,
Wenn du in Polen Schmerzen haſt.

W Polsce chorować nie trzeba,
Bo tam ci lekarzy niema.

Apotheken

Auf 10000 Einwohner auffallen in
Oberſtaſien Polen Galizien



Weit mußt' ich ſuchen in Polenland.
Eh' eine Apotheke' ich fand.

Nie znajdzie też tam apteki
Chory, gdy pójdzie po leki.

Und für die Mütter, ach nun gar,
Wie ist die Hebamme so rar.

Akuszerkę znajdziesz rzadko,
Więc poród nie idzie gładko.

Hebammen

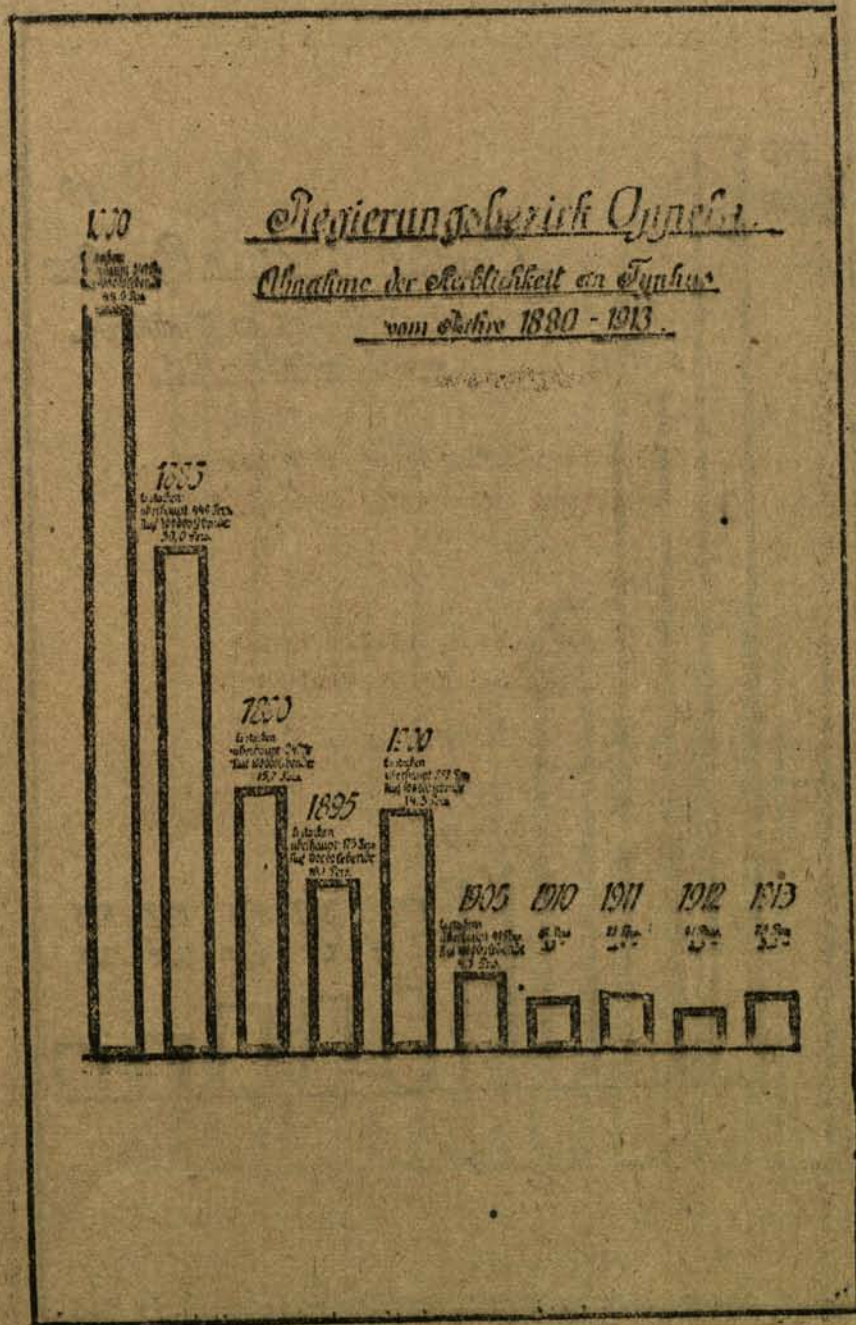
Auf 10.000 Frauen auffallend in

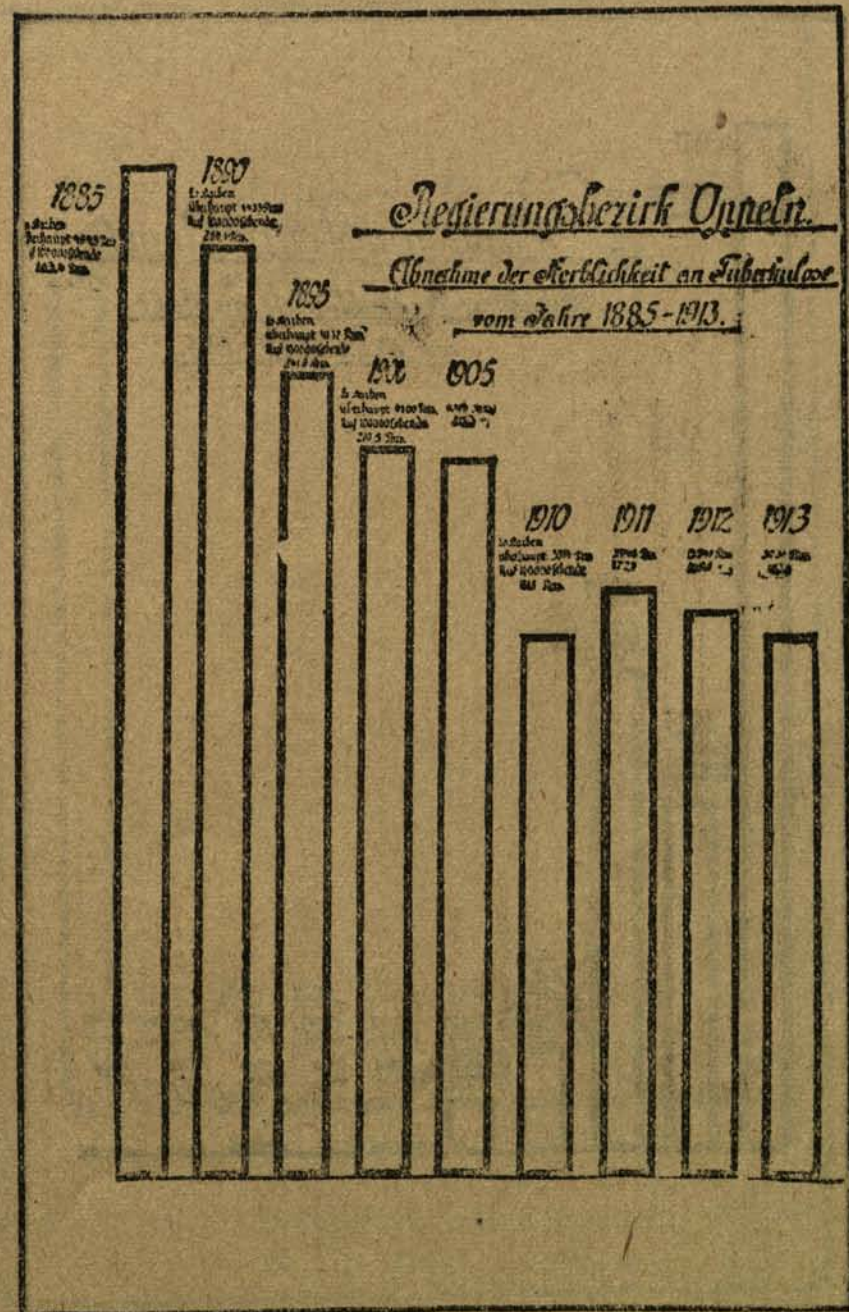
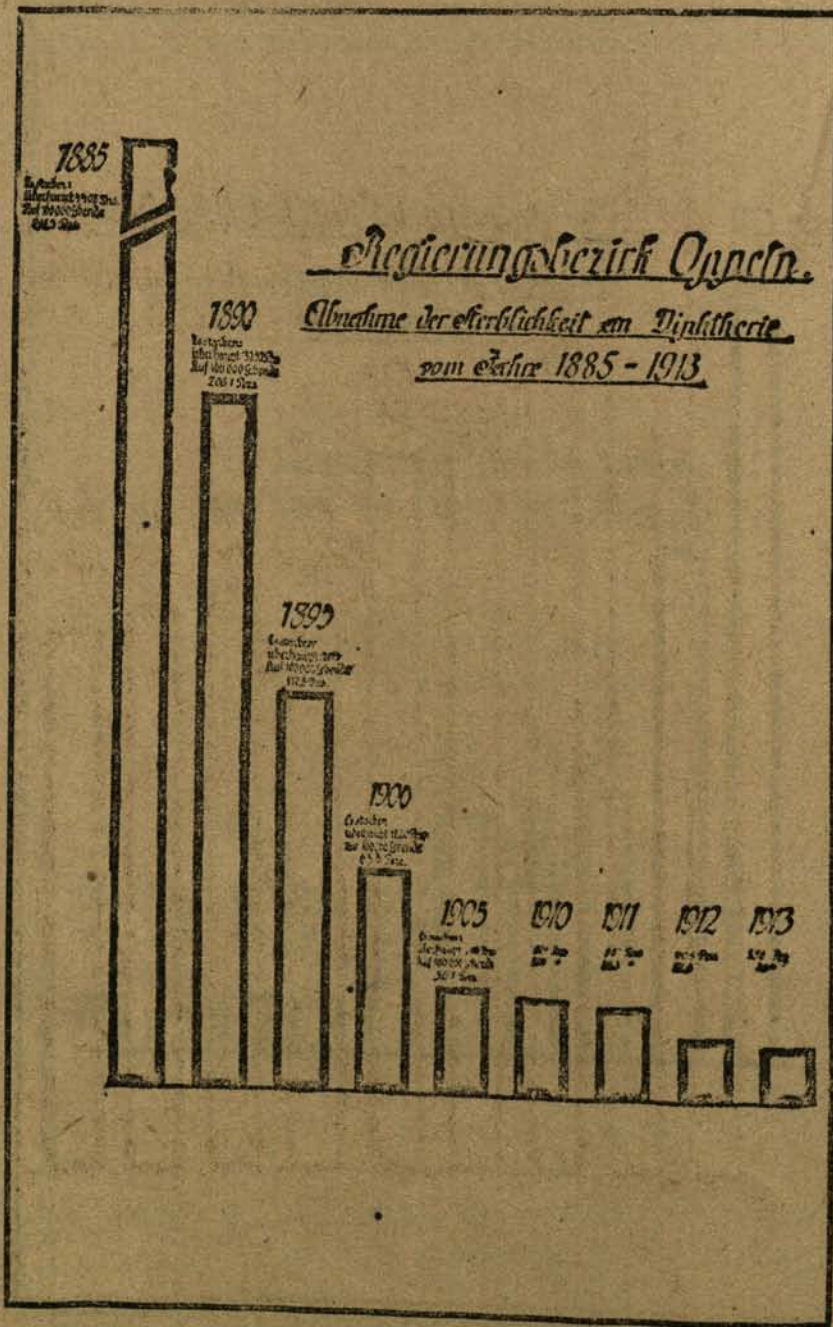
Oberasien und Polan

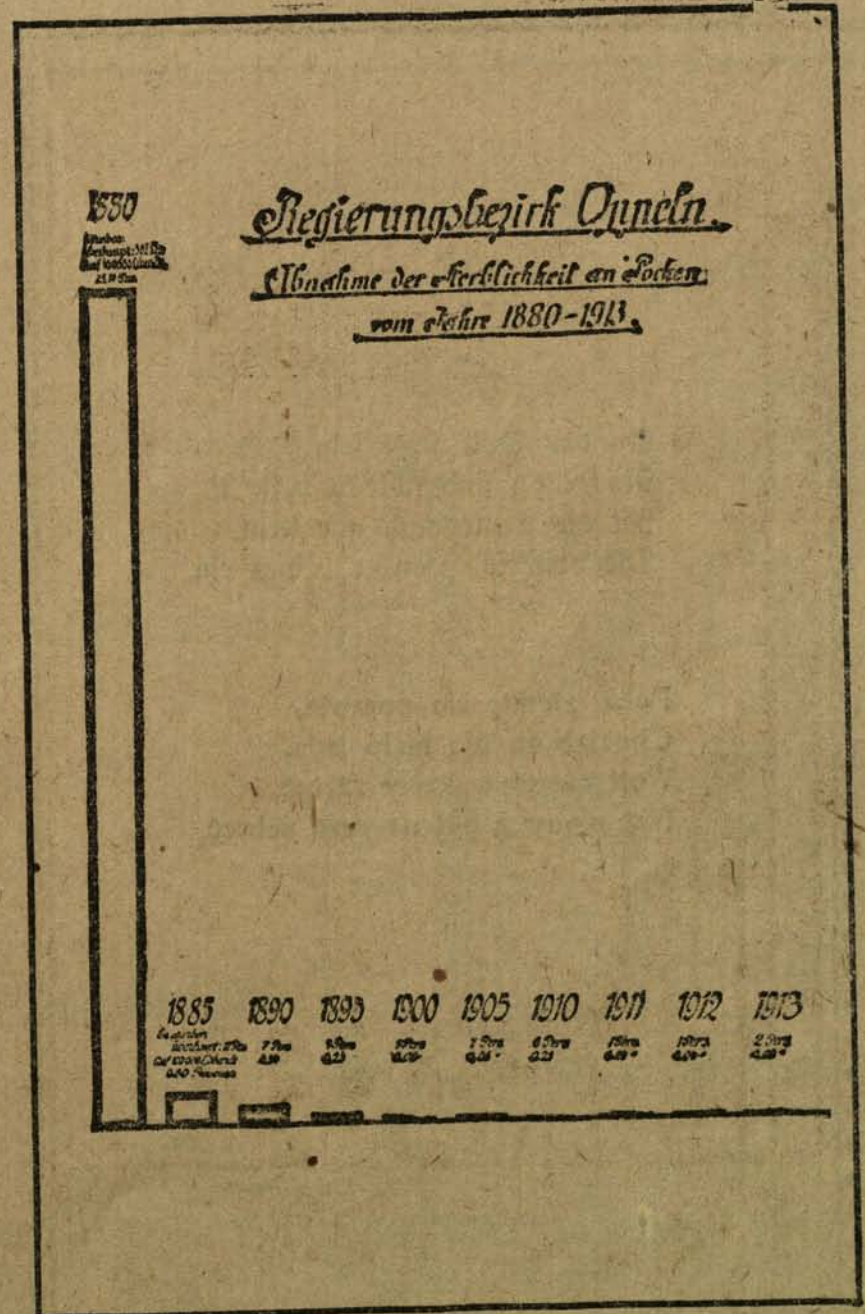
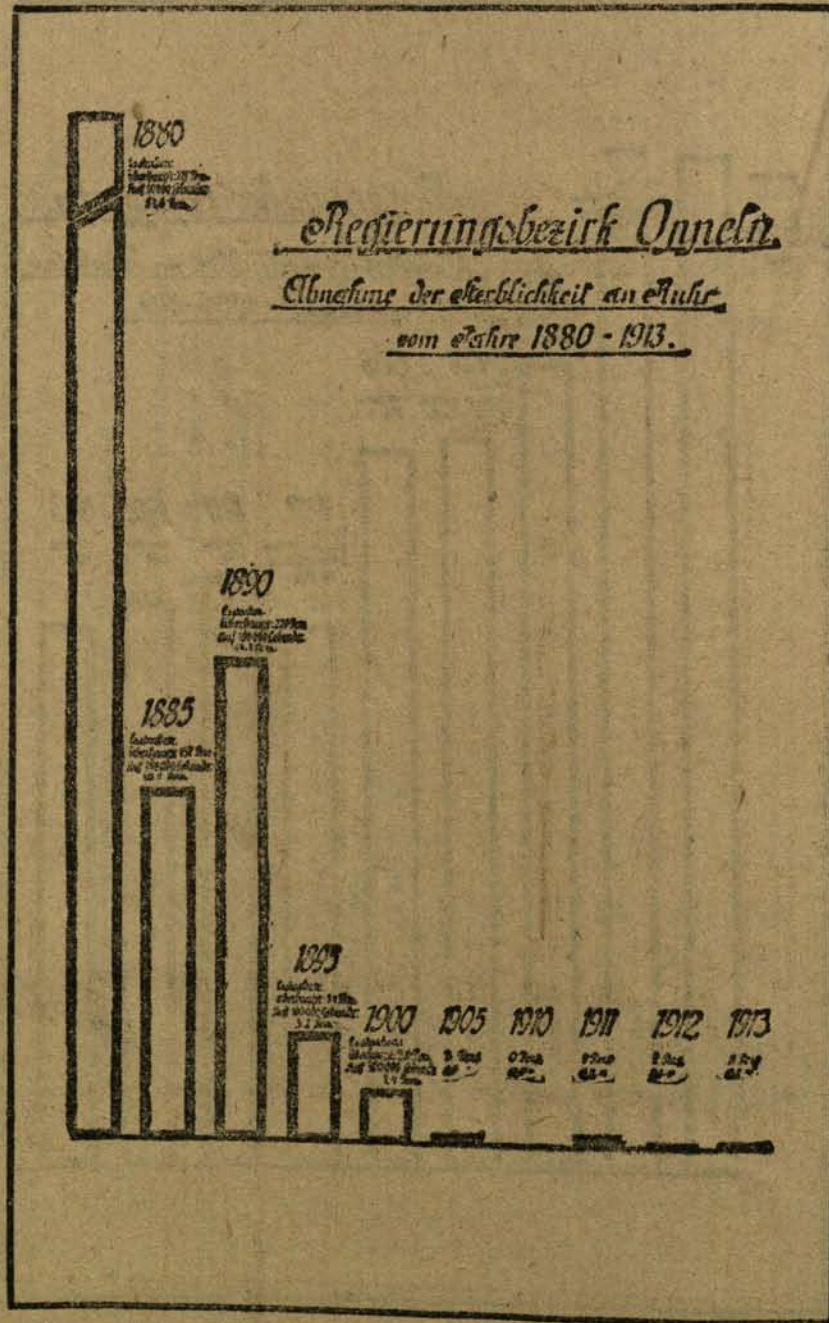


Der deutschen Aerzte Sorgsamkeit
Bekämpft der Leute Sterblichkeit.

Niemieckich lekarzy troska,
To dla nas opatrność boska.







Da der Pole stets sein Feld
 Nachlässig und schlecht bestellt,
 Ist die Ernte auch nur klein,
 Die vom Morgen er bringt ein.

Polak ziemię źle uprawia,
 Chociaż on nie mało jada,
 Woli raczej w karty zagrać,
 Niż plony z pól na czas zebrać.

Luzerner Weizen

Einkaufspreis von Morgen für 100 T.

Oberschlesien Polan Grolizien

Oberschlesien



25 Zkr. 54 Zkr. 53 Zkr.

Oberschlesien



697 Zkr. 564 Zkr. 552 Zkr.

Luzerner Weizen



80 Zkr. 54 Zkr. 48 Zkr.

Ist es aus Bescheidenheit,
 Daß so klein die Ernte
 Oder weil der Pole noch
 Arbeiten nicht lernte?

Małe Polacy mają żniwa,
 Gdyż ręka polska jest leniwa,
 Pracować się nie nauczyli,
 Za dużo do karczem chodzili.

Erntenerträge

Erntenerträge in Zentnern vom Morgen
 Durchschnitt der Jahre 1906-1913.

Obuchowianer Polan Galizien

Wizen	9,6	6,2	5,6
Roggen	8,4	4,8	5,2
Gerste	10,2	6,4	5,2
Hafer	9,8	5,2	5,0
Gerstehalm	69,4	56,4	55,2
Zentnerbau	144,0		105,2
Getreideertrag	8,0	5,4	4,8

Mehr Pferde kann man dort wohl zählen,
 Weil ihnen Eisenbahnen fehlen.
 Weil wenig Rülhe er nur hält,
 Ist's mit Milch und Butter *ist*.

Naliczysz tam może więcej koni,
 Mało koleji budują oni,
 A że mało tylko krów chowają,
 To mleka, masła dużo nie mają.

Obst 1000 Ginnos...
 Oberpfalzener *Polen*

Flur



55



88

Rinder



222



150

Nur wenig Schweine dort es gibt.
Wiewohl der Pole Speck sehr liebt.

Polacy mało mają świń,
Choć spyrkę jedzą, jeno skiń!

Un Schafen der Pole uns erreicht,
Doch das das Uebrige nicht ausgleicht.

Polacy tyle co my owiec mają,
Lecz te inne braki nie wyrównają.

Chif 1000 Ginnoswaren Hallen

Ober Osterreich Polan

Ungarn



189

39

Ungarn in Ungarn



67

67

Und ob der Feindbund das Vieh uns raubt,
 Bleibt doch genug noch im Lande.
 Wer nicht an neues Erbliches glaubt,
 Von Deutschland, den trifft die Schande.

Choć nam bydła dużo wzięto,
 Z głodu nie zginiemy prędko,
 A gdy Niemcy silne wstaną,
 To nam ciężkie czasy miną!

Viasła Horw

Łb. an Hollen. auf 1000 Gmschmerid

	Preißan	Polan mür
L. sz. Abgabe. an den Feind		
Horw	66 Müd	83 Müd
Rimör	223 "	150 "
Wlasen Ziegau	110 "	67 "
Ziswain	123 "	39 "
Seipis	655 "	
Dominsan	97 "	

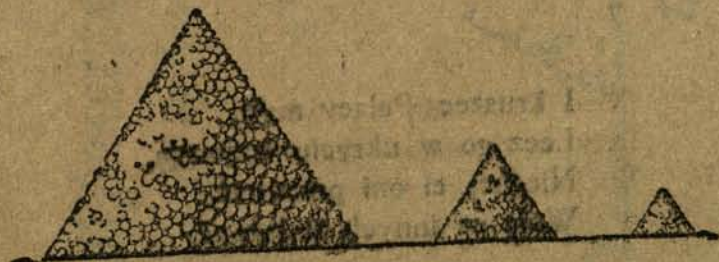
Viel Kohlen wohl der Pole hat,
 Doch bringt er sie nicht zu Tage.
 Ob ohne sie er warm es hat,
 Das ist doch wohl die Frage.

Dużo Polak ma ci węgla,
 Lecz w zawiłkiej dłań są głębi,
 Bo ich nie chce wydobywać,
 Woli innych tem zajmować.

Wainkofflan

Guförvurda Manna in Forman im Jafku 1910

Oberpfälzer Polan Galizian



34460.660t

5585.683t 1315.602t

An Erzen hat auch er sein Teil,
 Doch hält er sie verborgen.
 Ich glaube fast, das tut er, weil
 Die Arbeit ihm macht Sorgen.

I kruszec Polacy mają,
 Lecz go w ukryciu trzymają,
 Niechcą ci oni pracować,
 Wolą na innych rachować.

WISNICA

Opferstadt Wanga in Toman im Jeseu 1918

Wenigstein

Polen

Opfizion



209.2081.



735801.

41161.

Lieber Pole warum hast du,
 Deine Schätze nicht genüßt?
 Werden deine Berge etwa
 Von Kobolden noch geschüßt?

Czemużcie wy, Polaczkowie mili,
 Skarby wasze w ziemi zostawili?
 Do głębi tam wy zejść się boicie,
 Bo w każdym miejscu dyabła widzicie.

Surquont 16-ium Sultannaziquit 1/2
 Ein Jofen 1910 saurion qaferrort bezingung bio:pa arzung

<i>Sin Tommen</i>	<i>Waindofla</i>	<i>Schwartz</i>	<i>Zindurze</i>	<i>Rosaffen</i>	<i>Zind</i>
<i>Oberrhelfen</i>	<i>24400000</i>	<i>202208</i>	<i>591154</i>	<i>301300</i>	<i>139668</i>
<i>Polau</i>	<i>555683</i>	<i>173300</i>		<i>250074</i>	
<i>Golzin</i>	<i>1345002</i>	<i>4175</i>	<i>2302</i>		<i>8800</i>

Was du brauchst zu deinem Leben,
Viel billiger wird hier es dir gegeben.

He Ci do życia trzeba,
Tutaj da ci ziemia chleba.

Preisverzeichniß

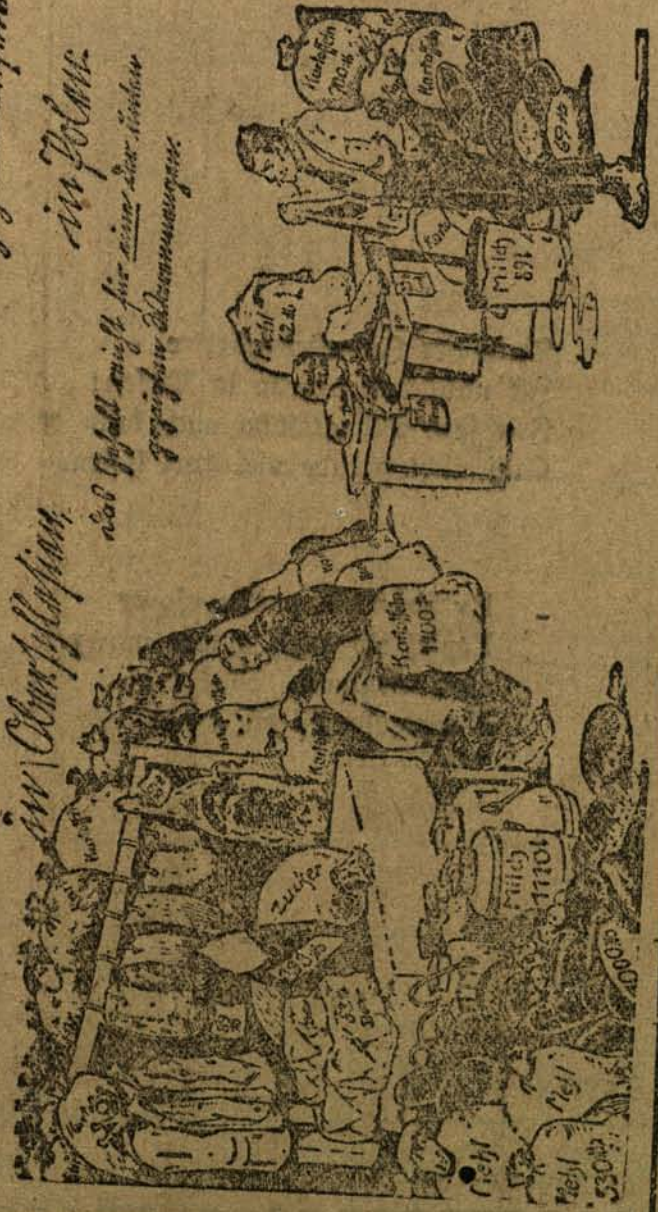
Bestand in Ober-Sibirien Polar.

1 Pfund Brot	130 M	35,00 M
1 " Butter	25,00 "	250,00 "
1 " Eier	15,00 "	70,00 "
1 " Fleisch	15,00 "	110,00 "
1 " Kartoffeln	0,30 "	11 360 "
1 " Mehl	250 "	40,00 "
1 " Zucker	370 "	90,00 "
1 Liter Milch	1,20 "	35,00 "
1 Ei	1,70 "	9,00 "
1 Paar Ochsenfleisch	150,00 "	2400,00 "
1 Paar Schafffleisch	250,00 "	4000,00 "
1 Ochsenzung	300,00 "	5000,00 "
1 Paar Ochsenzung	1200,00 "	15000,00 "

Seht wie viel der Eisenbahner
 Für sein' Lohn hier kaufen kann.
 Und daneben ist der Pole,
 Doch fürwahr ein armer Mann.

Kolejarz tu duzo kupi
 Za swą placę, bo nie głupi,
 Patrz tam obok na Polaka,
 Zrobiono z niego chudaka.

Trankungsleiter
 Ein Eisenbahner hat die besten
 in Ober-Ostgalien,
 ein Polak
 hat Stoff nicht für seine
 geistigen Abkühlungen.



Auch der Industriearbeiter
Ist nicht besser dran in Polen;
Für sein Monatslohn auch kann er
Sich nicht gerade viel dort holen.

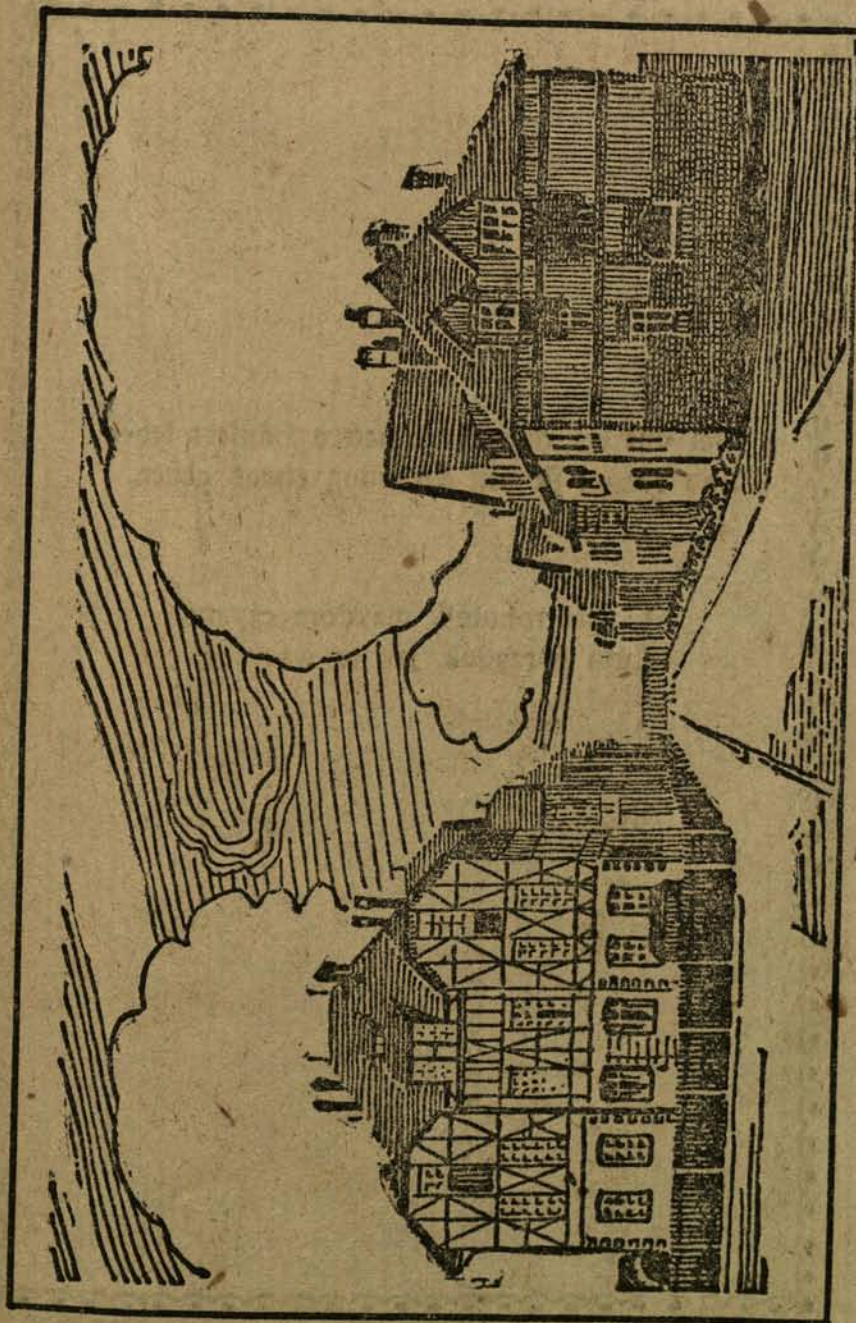
By robotnik przemysłowy
Lepiej się miał, o tem mowy
Być nie może, choć i on
Napracuje się jak koń!

Lebensmittellisten
Ein Leiharbeiter kann sich für einen Monatslohn
Lösung kaufen in

	Ober-Ostpreußen	Polen
Brot	1150 Pfund	30 Pfund
Butter	60 "	5½ "
Eisig	100 "	20 "
Fleisch	100 "	12½ "
Kartoffeln	5000 "	350 "
Maß	600 "	34 "
Zucker	375 "	15 "
Milch	1250 Liter	40 Liter
Eiweiß	6 Paar	1 Paar & 2 Monatsl.
Chuziga	1 Hund	1/2 für 9 Monatslöhne

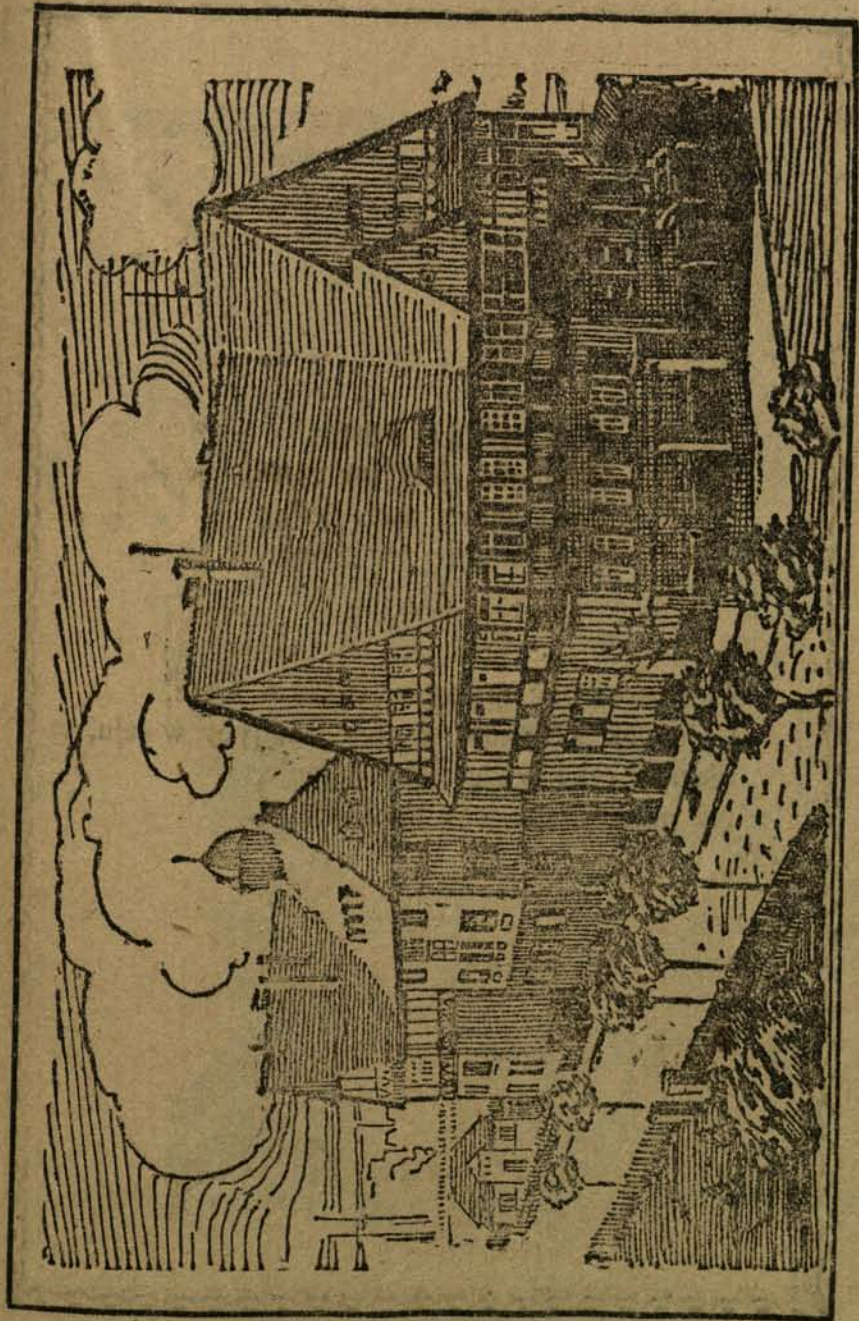
Auch die Beamtenhäuser sind nicht ohne,
Ich selber gern in solchem Hause wohne.

Ale i urzędników domy
Są piękne, choć dachy bez słomy!



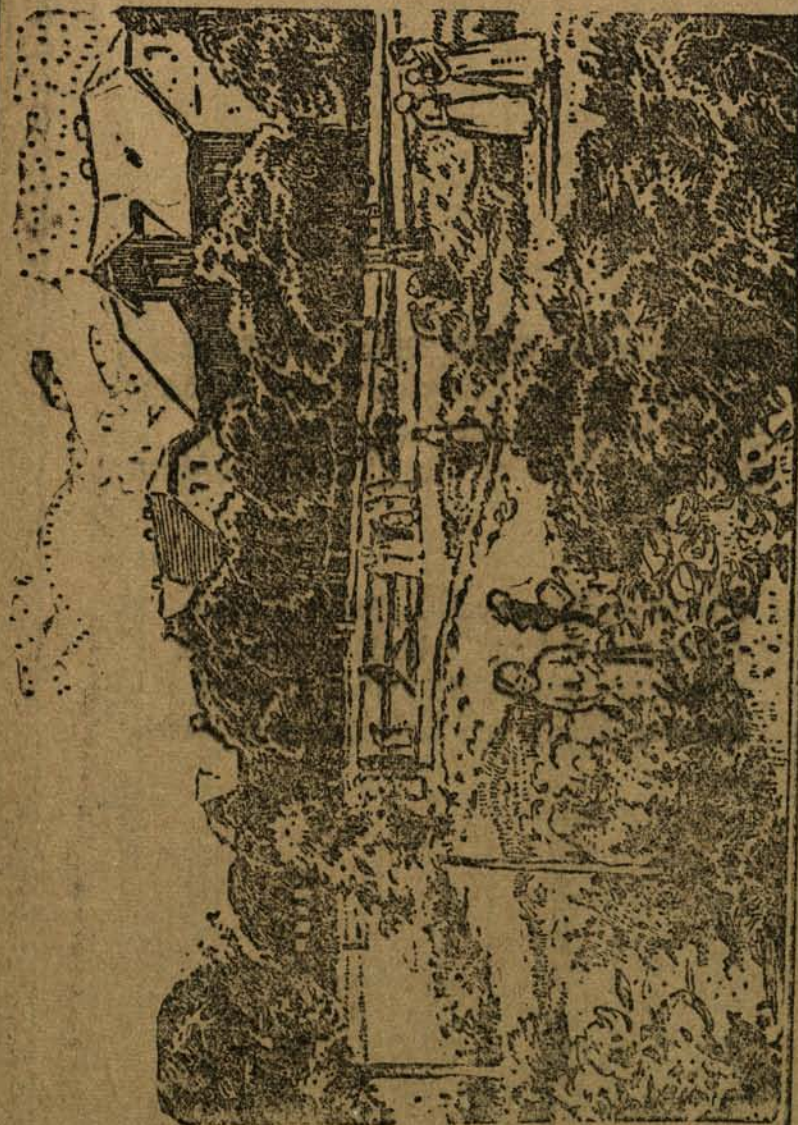
Bei uns die Arbeiter in netten Häusern leben,
Und darum sie auf Ordnung etwas geben.

U nas robotnik ma dom czysty,
Lubi porządek, jak tu wszyscy.



Gar liebliche Gärten
Auch sind hier im Land,
Dort rühret auch fleißig
Den Spaten die Hand.

Piękne ogrody mamy w naszym kraju,
Człowiek się czuje w nich jakgdyby w raju,
Słazaka ręka w ogrodzie pracuje,
Na pracowitość jego to wskazuje.



Für Krankheit, Unfall, Alter ist gesorgt,
 Solange ihr zum deutschen Reiche gehört;
 Jedoch in Polen wird das anders sein,
 Fürsorge wird euch dort nicht sein beschert.

Dla chorych, starych i nieszczęśliwych
 Dużo jest w kraju zakładów czynnych,
 Gdybyście jednak do Polski przyszli,
 Pomocy byście tam w biedzie nie znaszli.

Verpflichtungsbeträgen

Im Jahre 1912 wurden an Lausitzbürgern ausbezahlt

in Ostpreußen

Polen

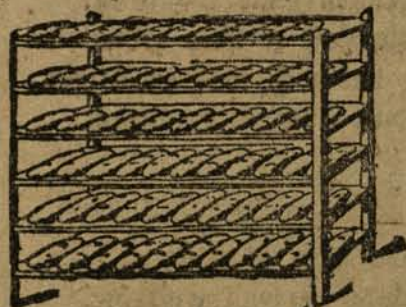
Erwerbsteuern	42559000 Mark	97900 Mark
Unfallversicherung	770702000	709000
Invalidenrenten		
Widowsrenten	205191000	

Die Kriegsverletztenrente kann in Polen
Der deutsche Invalid' sich nicht mehr holen.

Renty wojskowej w Polsce nie dostanie
Invalida niemiecki, prędeż janie!

Die neue
Dringbarkeitsrente
Bei 60% Erwerbsunfähigkeit (Familie mit
3 Kindern) kann je nach Verdien

Oberklasse *Polen*



325 *Winn Brot*



54 *Winn Brot*



26 1/2 *Winn Taif*



3 *Winn Taif*

Den Polen drücken seine Schulden,
 Raum kann die Last er noch erdulden.
 Der Deutsche hat auch was zu fragen,
 Doch tut er das, eh' zu verzagen.

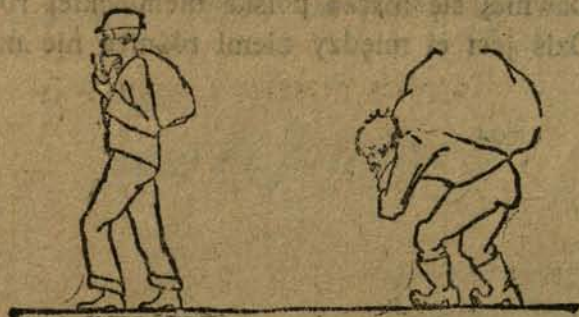
Polacy dużo mają długów,
 Również dużo partyi i wodzów,
 Choć i u Niemców dług nie mały,
 To płacą przecież procent stały.

Nachhülfe

Erklärung zum goldneinmünzgesetz
 vom 12. 12. 1920

Auf dem Weg zur Bevölkerung
 ausfallen zu lassen

Ein Mann Polier



3346 Mark

11600 Mark

Polnische und deutsche Mark waren einmal
gleich.
Zwölfmal größeren Wert jetzt hat die Mark
im Deutschen Reich.

Dawniej się marka polska niemieckiej równała,
Dziś jest ci między nimi różnica nie mała!

Mark und Gulden

16. gors.

am 1. August 1919



100 Gulden Mark = 1 Reichsmark

am 21. Januar 1921



100 Reichsmark = 6 1/2 Pfennig = 1/20 Reichsmark

Sier seht Ihr, wie der Wohlstand sich vermehrt,
Und reich zu sein, ein Jeder doch begehrt.

Dobrobyt nasz widocznie się powiększa,
Czy w Polsce tak jest, to jest kwestya insza!

Pracownicy

Łączna w Okręgu w Porównaniu do

	1900	1910	1919	Zmiana 1900-1919
	Personen	Personen	Personen	
bis 6000 M	529588	649782	711978	3444%
6000 bis 20000 M	38482	40916	52905	3748%
über 20000 M	14641	17987	24221	6543%

Die Verschuldung in Oberschlesien geht zurück,
Im städtischen und im ländlichen Bezirk.

Długi na Górnym Śląsku już się zmniejszają,
Mieszczanie, wieśniacy mało ich już mają!

Versicherung

in Oberschlesien vom 1. Januar 1886 bis 1896

1 Städtischer Bezirk

Hypothekendarlehen 6930000 Mark

Hypothekendarlehen 13570000

Milieu Versicherung 6740000 Mark

2 Ländlicher Bezirk

Hypothekendarlehen 15880000 Mark

Hypothekendarlehen 20960000

Milieu Versicherung 5080000 Mark

Nur spärlich ist bei ihm das Licht,
Beleuchtung, meint er, braucht er nicht.

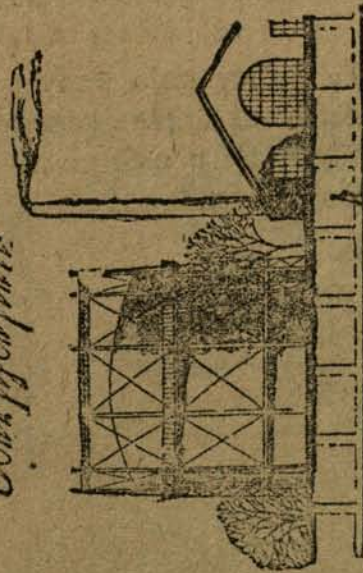
Światła Polacy nie mają też wiele,
Więcej tam świecą ci tylko w niedziele.

Qorbona Pa

Domu 45. obarszka w tym dniu 121 polski sułtanu salmu Qorbona

Obarszka

Polan



12 Nola

5 Nola

Der Pole braucht nur wenig Wasser,
 Drum fehlen Wasserwerke dort,
 Von Sauberkeit ist er ein Sasser,
 Nicht spült er im geheimen Ort.

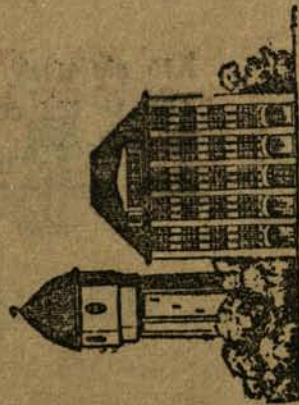
Ze Polacy mało wody miewają,
 Za to też brudne koszule wdziewają,
 Wychodki u nich to szopy i dztury,
 Do których woda się leje jak z rury

Wasserwerke

Von den 46 Oberpfälzischen im Jahr 1214 erbauten Städten, ist kein Wasserwerk

Polen

Oberpfälzern



46 Städte



9 Städte

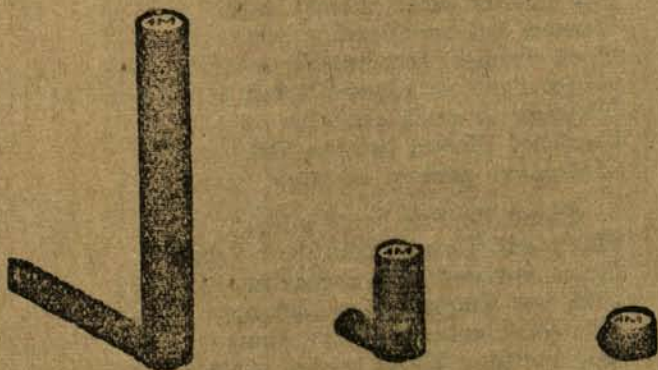
Wer lernet und wer schafft,
 Der kann auch etwas sparen.
 Die Polen aber groß
 Im Sparen niema's waren.

Kto się uczy i pracuje,
 Ten se też coś uszparuje,
 W Polsce nigdy tak nie było,
 Zato tam lenistwo tyło.

Spickmuller

Christian Dopf zur Bevölkerungszunahme

Oberpfälzen Galizien Polen



11860 Mark 3824 Mark 1285 Mark

Nun wird aber mancher sagen,
Dass bis zu den neu'sten Tagen
Doch das ganze Polenland
Unter der russ'schen Herrschaft stand,
Und darum, so meinet man,
Dass nicht der Pol' dafür was lamm,
Dass bei ihm war alles schlecht;
Er bringt das schon bald zurecht.
Aber ach, das wird nicht geh'n
Wie wir das bald werden seh'n.

Unter russ'scher Herrschaft stand
Lange auch ein deutsches Land.
Arm der Boden dort nur ist,
Der Winter sieben Monde mißt.
Dennoch hat der Deutsche dort
Stets Erfolge, fort und fort.
Dieses Land im hohen Norden,
Welchem ist zuteil geworden
Deutsches Wesen, deutsche Art
Balticland genannt es ward.

Damit ihr nun deutlich sehet,
Wie's mit Polens Wirtschaft stehet,
Lieben wir uns nicht verdrissen,
Euch das Wissen zu erschließen,
Wie selbst unter russ'scher Knute
Auf deutscher Arbeit Segen ruhte,
Während doch der Pole nur
Wenig hielt von der Kultur.

Seht euch nur die Bilder an:
Was der Deutsche schaffen kann,
Zeigen sie euch ganz getreulich
Und wie es in Polen greulich.
Wenn ihr dann euch müht entscheiden,
Und das Anglik' wollet meiden,
Kann's nur eine Meinung geben:
Stets wollen wir in Deutschland leben.

Polska temu nie jest winna
Ze tam gospodarka inna,
Dlugo ci tam Moskal siedział,
O skarbach Polak nie wiedział,
Teraz gdy Polak jest wolny,
Dzwignie się wnet, bo on zdolny,
Tak powie może ten lub ów,
Na seryo nie wiez jego słów,
Gdyż tak szybko to nie będzie
Jak to wnet uwidzim wszędzie.

Pod rosyjskim Rządem stało
Niemieckiej ziemi nie mało,
Słońce krótko tam świeciło,
Siedem miesięcy zimnych było,
Lecz pracowitość ludności
Nie znała dla się litości,
Szczep germański tam w północy,
Pracował we dnie i w nocy,
Blizko przy Bałtyku siedział
Każdy Niemiec o nim wiedział.

Wspomniany szczep na północy
Gdzie mniej mają dnia niż nocy,
Także stał pod ruskim batem,
I dla niego Rus był katem.
Lecz Germanin się nie ugiął,
I do pracy chętnie się wziął,
To też bóg mu błogosławił,
I do ludów mądrych wstawił.

Gdy obrazki przegladniecic,
Tę naukę mieć będziecie,
Ze do Polski wam nie trzeba
Pójść, by szukać pracy, chleba,
Tam Wy tego nie znajdziecie,
Jak to sami dobrze wiecie,
Więc z Niemcami, głos nasz wela,
Idźcie! W górę wzniescie czoła!

Weil wenig die Natur kann geben
 In Balten wenig Menschen leben.

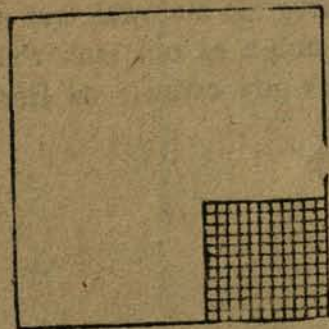
Nadl Baltykiem malo 'u'fzi się rodzi,
 Bo i natura nie duzo tam ludzi.

Eröbningsskizze

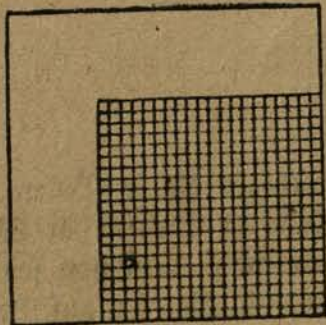
Chif 1 Opisanie ielowość i obywatelstwo

Łowian

Polan



1050 Mieszkańców



1050 Mieszkańców

Noch weniger als in Polen schon
 Der Russe in Balten hat Straßen gebaut,
 Das war wohl, weit von seinem Thron
 Der Zar voll Oer hat auf Deutschland geschaut.

Mieszkańców Bałtyku Moskal w bagnach zostawił
 I im dróg nie budował, lecz tem się nie wstawił,
 Drogi dobre se oni sami zbudowali
 Podczas gdy carowie na Berlin spoglądali.

Größten im östlichen Rußland
auf 100 Quadratkilometer

Berlin 115 km



Polen 874 km



Auch Eisenbahnen sind dort selten,
Es mag dieselbe Ursach' gelten.

Na nogach z miasta do miasta tam zajdziesz,
Bo ci kojeji tam żadnej nie znajdziesz.

Eisenbahn

Chif 1000 Chiorica Wilowa Anz aufstellen in

Berlin 250 km



Polen 399 km



Trotzdem, daß im Russenland
 Man nur wenig Schulen fand,
 Sind es viele doch in Balten;
 Deutschen Geist sieht man dort walten.

Chociaż i u Niemców nad Bałtyk'em,
 Moskal nie budował szkół, jak zwykiem
 Jego to było od prastarych lat,
 To przecież każdy uczył się tam rad.

Niel höhere Schulen werden dort gepflegt,
 Weil auch darin der deutsche Geist sich regt.

Szkół wyższych tam także wiele się znajduje
 W tych także wszędzie duch niemiecki panuje.

Dolnossybilan

Auf 100 Quadratkilometer anfallend

Balnen

Folien



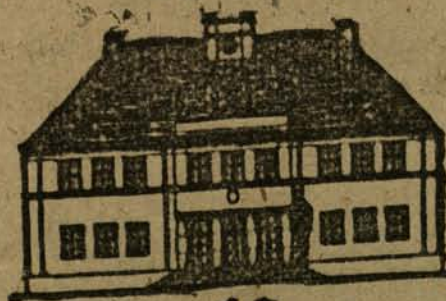
331



267

Höhere Tiflisan

Auf 10000 Quadratkilometer anfallend



50



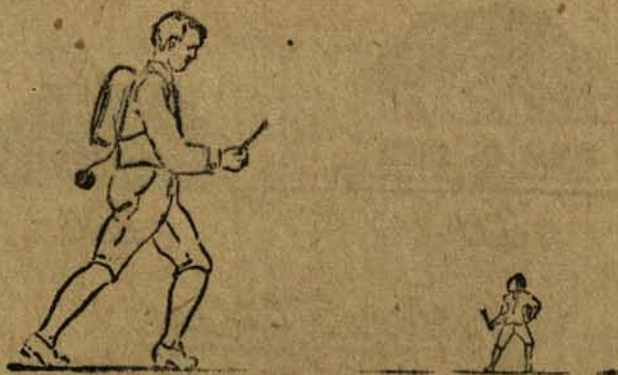
5

Polk Schiler

Auf 100 Gumpofunk aufhallen in

Balten

Polen



76

21

Schiler gibt's in Balten viel;
Bildung ist der Balten Ziel.

Uczniów w szkole znajdziesz wiele,
Również dużo i w kościele.

Höfarn Schiler

Auf 100 Gumpofunk aufhallen in

Balten

Polen



56

17

Und somit auch im Baltenland
Stets man viel höh're Schiler fand.

Mądrzy uczniowie tam siedzą,
Zapoznawają się z wiedzą.

Und wie das wohl anders nicht gut sein kann,
Kann lesen dort alles, die Frau und der Mann.

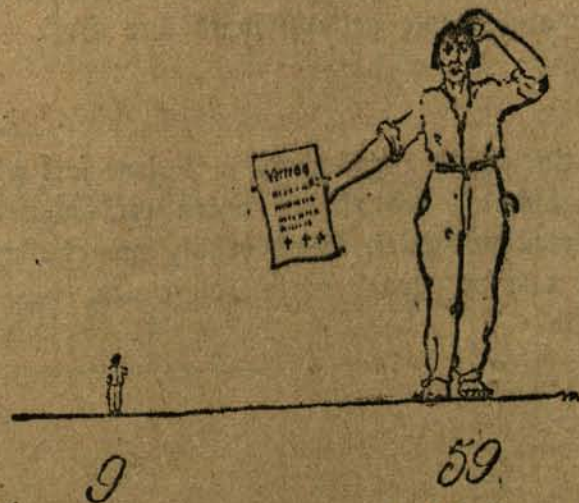
Każdy się tam uczy czytać i rachować,
I wie potem także, jak w życiu pracować

Arbeitslehre

Auf 100 Stunden mit Familien

Lehrer

Polen



Pracownikom i ich rodzinom w szkołach

Wie in Deutschland, so auch in Balten man find't,
Daß viele Krankenhäuser dort sind.

Tak w Niemczech jak nad Bałtykiem,
Znajdziesz szpital jednym okiem.

Auch dort ist die Zahl der Betten nicht klein,
Wer krank dort ist, legt sich hinein.

I łózek dużo dla chorych mają,
Bo wiele na to pieniędzy dają.

Auf 100.000 Einwohner auffällende

Baltien

Polen

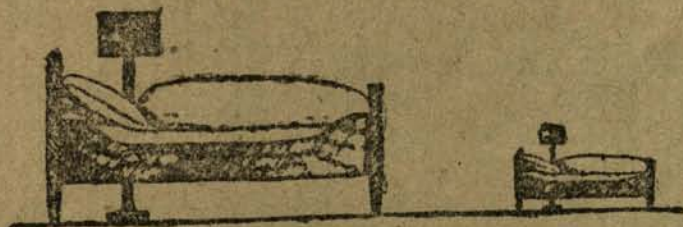
Krankenhäuser



56

27

Krankenzimmer



262

108

Auch Aerzte gibt es in großer Zahl,
Wenn krank man ist, hat man die Wahl.

Pod ręką zaraz stoi Ci lekarz,
I nie daleko obok aptekarz.

An Apotheken es auch nicht fehlt;
Man doppelt soviel wie in Polen zählt.

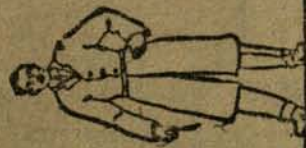
Wszędzie też tam są apteki,
Gdzie tanie dostaniesz leki.

Die 10000 Einwohner enthalten

Ärzte

Löhne

Polen



37

Apotheken

Löhne

Polen



12



15



5

Und hast du Zahnweh, armer Mann,
Der Zahnarzt leicht dir helfen kann.

Gdy Cię zęb biedny czleku zaboli,
Znajdziesz dentystę, miej trochę woli.

Viel Tierärzte man zu Hilfe hat,
Die ihm beirathen mit gutem Rat.

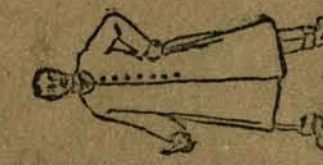
Weterynarzy tam dosyć mają,
Którzy zarazom zapobiegają.

Über 100000 Einwohner in Galizien

Zahnärzte

Salon

Polen

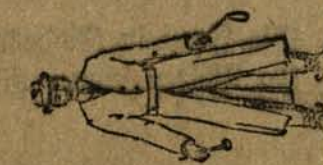


12

Tierärzte

Salon

Polen



37



17

Die Frau in Kindesnöten hat
In Balten immer Hilf' und Rat.

Akuszerkę też łatwo znajdziesz,
Gdy tylko na ulicę zajdziesz.

Labanman

Auf 100.000 Personen aufzellan in

Laban

Polen



In Polen gibt's Städte ohn' Straßenlicht,
 Ohn' Schulen, ohn' Aerzte, ohn' Feuerwehr.
 Ja wahrlich, leben möcht ich dort nicht
 Und wenn es ein Paradies sonst auch wär!

W Polsce ulic nie oświetlają,
 Bo na to żadnych lamp nie mają,
 Wolalbym zacząć już w grobie gnąć,
 Niż u Polaków jeden rok żyć.

Wolfsbachmündlung
fast alle in den 38. Jahren sind in
128 polnischen Wärdern

	Walden	Polen
Lohnleistung	in 0 Wärdern	in 7 Wärdern
Wasserleitung	- 33 -	- 112 -
Straßenbeleuchtung	- 0 -	- 3 -
Telegraph	- 0 -	- 1 -
Chrześc.	- 0 -	- 2 -
Drehtischler	- 8 -	- 60 -
Domestication	- 30 -	- 116 -

Trotz des kargen Bodens sind
 Groß dort stets die Ernten,
 Schöne Felder dort man find't,
 Denn die Balten sind nicht blind.
 Eifrig sie stets lernten.

Chociaż zle są tamte pola,
 To je zmusza ludzka wola,
 By dobre żniwa dawaly
 I dzieci głód nie cierpiały;
 Grządki stoją wszędzie ładnie,
 Uprawione ręką snadnie.

*Fertigverpackte
 Einheitsmüllkarton von Merano
 für Josen 1895 1903*

Lothung

Polan



Quadrato

4,8 Mc.

4,1 Mc.



Bartholomä

5,0 Mc.

4,6,1 Mc.

Mehr als in Polen gibt es dort Pferde.
Weil gut beackert wird die Erde.

Dosyć mają też tam koni
Do uprawy ziemi oni.

Chif 100 Simosmaranfallan

Saltan

Polan

Pferde



13,9



8,7

Rindern



41,2



15,1

Mehr Schweine hat der Balte auch,
Die Schinken hängt er in den Rauch.

Niemiec z Bałtyku ma też więcej świn,
Zje sobie szpyrkę, popije se klin.

Die Schafe sind in Polen selten,
Obwohl für warm die Pelze gelten.

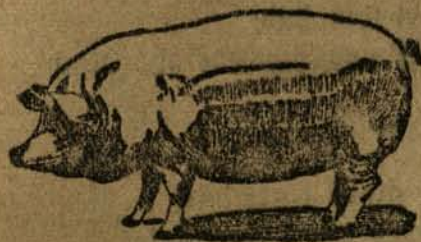
Owiec chować Polak nie będzie,
Choć go ujrzysz w korszuchu wszędzie.

Chief 100 Gmoojnax an Gallen in

Balten

Polen

Visionne

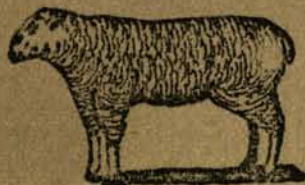


18.1



0.9

Visafu



35.4



6.7

Jedoch weil sorgsam er bedacht,
 Und stets sein Vieh getreu bewacht,
 Viehseuchen selten bei ihm sind,
 Bei Pferd' und Schaf' und Schwein' und Rind'.

A że Niemiec myśli rozsądnie,
 Więc sam zawsze stajni dogładnie,
 Rzadko mu się bydło zaraża,
 Bo on na to wielce uważa.

Vierjahres

Zum 10000. und Vierjahresjahr

	Polen	Polen
Flora	274	1173
Rind	364	1615
Schaf	42	708
Schwein	713	3665

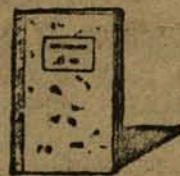
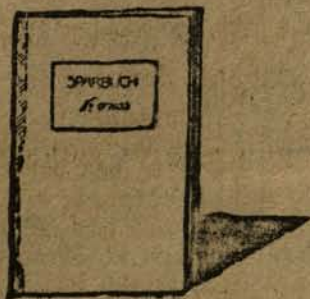
Weil viel erwirbt im Land der Mann,
 Er auch gar viel ersparen kann.
 So ist man reich im Balttenland,
 Weil es durch deutschen Geist entstand.

Niemcowi z Bałtyku ziemia dosyć nosi,
 Więc nigdy nikogo o pomoc nie prosi,
 Rok rocznie on sobie też coś uszparuje
 Bo niemiecka oszczędność u niego panuje.

Cif 100 Gindofner auf's Weis
Agar Passau'scher

Sollten

Polen



992

326

Expornisse



5978 Mark

1335 Mark

Nun, lieber Oberschlesier!
Nun weißt du es genau und gut,
Was alles deutscher Geist vermag
Und was er immer schafft und tut.

Er trogt der Russen Finsternis,
Ihn stört auch nicht des Winters
Macht,
Auf fels'gem Boden erntet er,
Stets ist er froh und unverzagt.

Wo deutscher Geist am Werke
Ist,
Da findet sich Erfolg auch ein;
Das lehre dich das Balttenland,
Drum nahmen wir es hier herein.

Der Pole aber nichts vermag,
Als leere Reden halten nur,
Von Tatkraft und von Schaffens-
[drang
Findest bei ihm du keine Spur.

S c h l u ß .

Wenn du das schöne Silberbuch
Besuchen in guter Ruh',
Dann, lieber Oberschlesier,
Dann klappe es nur zu.
Doch geh' dir die Lehre draus,
Wie man in Polen lebt,

Daß über jenem Lande stets
Die Not, das Elend schwebt.
Wenn du dann deine Stimme gibst
Wird das dein Wille sein:
Nachdem ich alles das gesehen,
Will deutsch ich immer sein!

Co umysł niemiecki zdziałał,
I ile on dzieł dokonał,
Wiesz więc, Ślązaku kochany,
Bo Tobie rozum jest dany.

Choć i jego car przycinał,
I ziemia nie dobra była,
Przecież w górę on ci wzlatał,
Nadzieja jego ożyła!

Gdzie niemiecka stanie noga,
Jak tam na Bałtyckiej ziemi,
Lud ei będzie chwalić Boga,
Bo los jego wnet się zmieni.

Popatrz się polskie w krainy,
Widzisz tam zgłiszczona, ruiny?
Lecz to Polaków nie wzrusza
I też ich do pracy nie zmusza!

K o n i e c .

Skoroś ty książkę przeglądał w spokoju,
Weź ją i zamknij znów w Twoim pokoju,
Dla ciebie niech będzie to dobra nauką,
Że w Polsce żyć dobrze wielką jest sztuką,
Gdy zaś przyjdzie dzień wielki dla głosowania,
Daj głos Niemcom, usłuchaj mego wskazania!

KSIEGARNIA
ANTYKWARIAT

DOM
KSIĄZKI
DOM

200,-

825280 E
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

84 MEKA